

Einbauanleitung
Fitting instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Inbouwinstructies
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Instruções de montagem

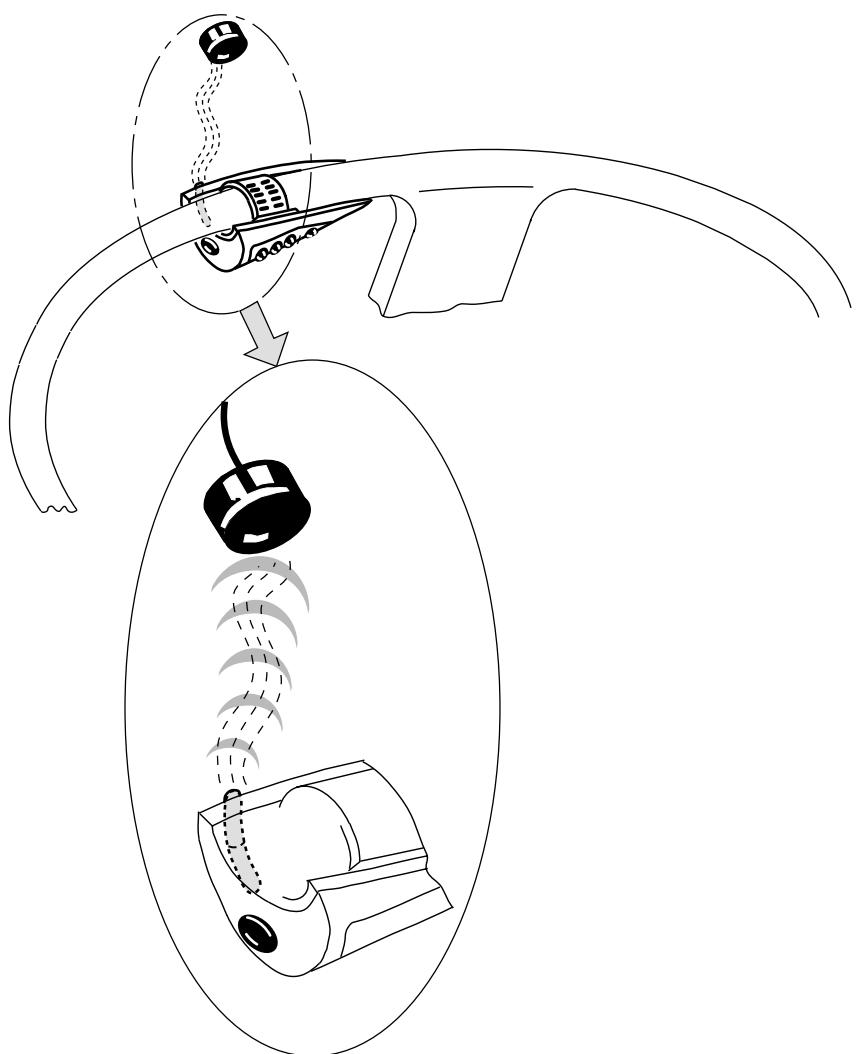
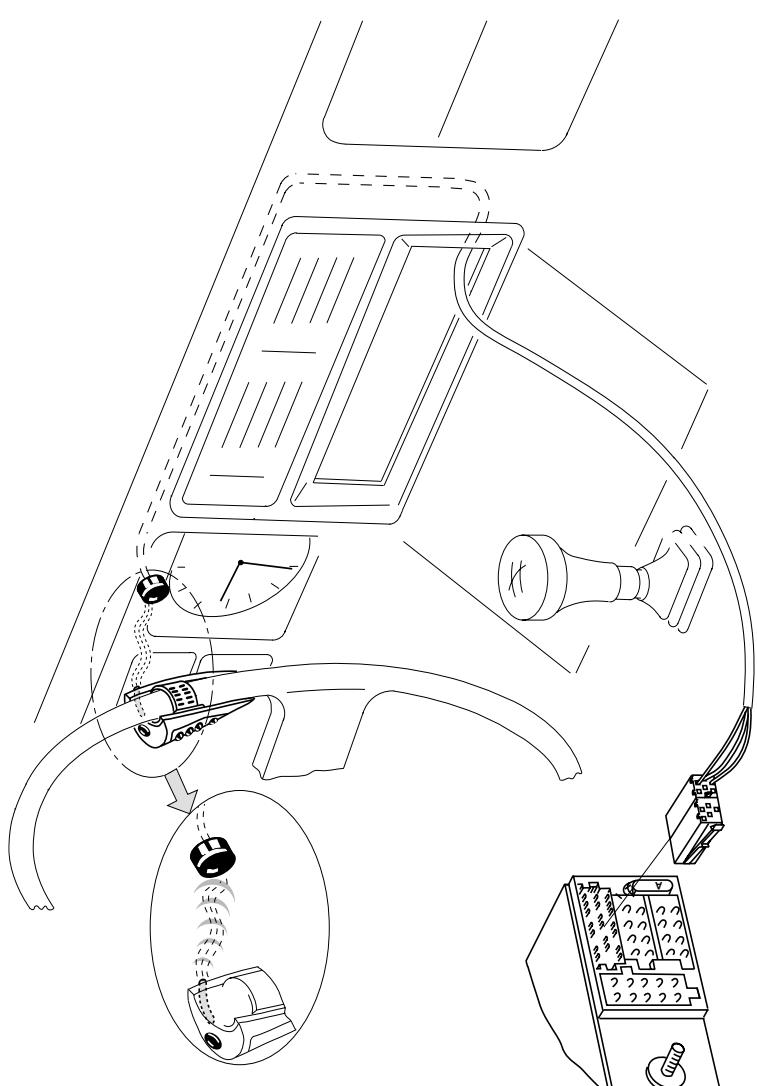


Fig. 5

Fig. 5 a

Deutsch IR-Fernbedienung RC 10

Sicherheitshinweise Einbau- und Anschlußvorschriften

Für die Dauer der Montage und des Anschlusses ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen.
Beim Bohren von Löchern darauf achten, daß keine Fahrzeugteile (Batterie, Kabel, Sicherungskasten) beschädigt werden.

Anschlußmöglichkeit siehe Autoradio-Verpackung oder fragen Sie Ihren Fachhändler

Vorbereitung:

Befestigungsplatte mit beiliegendem Hilfswerkzeug, schmalem Schraubendreher oder Kugelschreiber entriegeln und abnehmen (siehe Fig. 3). Den zwischen den Batterien liegenden Isolierstreifen entfernen (siehe Fig. 4). Die Funktion des Gebers prüfen, bevor dieser am Lenkrad befestigt wird. Sollte die Fernbedienung nicht funktionieren, die Batterien entnehmen und die beiden Kontakte im Geber kurzschießen (Fig. 4a). Danach die Batterien einsetzen und die Funktion prüfen.

Einbau:

Bedienteil an das Lenkrad halten und Montageort festlegen.
Befestigungsplatte mit Halteband am Lenkrad montieren. (Halteband durch den Schlitz in der Befestigungsplatte ziehen, festziehen und in die Haltenasen eindrücken.) Einrasten des Haltebandes in die Befestigungsplatte prüfen!
Erst dann Halteband mit Messer o.ä. kürzen, siehe Fig. 1/1a. (Enden des Haltebandes dürfen nicht überlappen.) Ausgleichgummi, falls erforderlich, je nach Lenkrad-Durchmesser auf die Innenseite des Bedienteiles kleben, ggf. beide Ausgleichgummis verwenden, siehe Fig. 2. (Probemontage ist empfehlenswert.)
Bedienteil entsprechend Fig. 2 rechts ansetzen (siehe Pfeil 1). Danach einhaken und nach links umschwenken (nach hinten drücken), siehe Pfeil 2. Fest andrücken und mit beiliegendem Hilfswerkzeug, schmalem Schraubendreher oder Kugelschreiber verriegeln (Lock), Fig. 3. Nachträgliches Drehen des Bedienteiles vermeiden.
Für Batteriewechsel wieder entriegeln (Unlock), Fig. 3/4b.

IR-Empfangsteil (Auge):
(Sichtverbindung mit dem Bedienteil, siehe Fig. 5/ 5a.)

Anschlußleitung zum Autoradio verlegen.

Anschluß:

Anschluß mit RC 10 Fig. 5

English IR remote control RC 10

Safety notes Installation and connection guide

Disconnect the negative terminal of the car battery during installation and connection.
When drilling a hole, make sure not to damage any vehicle parts (battery, cable, fuse box, etc.).

Connection possibility, see car radio packaging or consult your dealer

Preparation:

Unlock and remove the fixing plate with the attached auxiliary tool or using a small screwdriver or pen, see fig. 3. Remove the isolation strip between the batteries (see Fig. 4). Check the function of the remote control before you fix it to the steering wheel.
Confirm that the remote control operates perfectly before attaching it to the steering wheel. If there are malfunctions, remove the battery unit and short the two contacts of the remote control, fig. 4a. Then insert the battery unit again and confirm that it operates as desired.

Installation:

Hold the control unit to the steering wheel and find the most suitable mounting position.
Attach the fixing plate to the steering wheel using the flexible holding strap. (Move the strap through the slot in the fixing plate, pull tautly and press into the detent noses.) Make sure that the holding strap has engaged into the fixing plate! Then cut the strap using a knife or any similar device, fig. 1/1a. (The ends of the holding strap must not overlap.)
If necessary, attach the compensation rubber elements to the inner side of the control unit, depending on the steering wheel diameter. Use both rubber parts where required, see fig. 2. Try out first before finally gluing the parts in place. Then attach the control unit on the right as shown in fig. 2 (see arrow 1), engage it, and turn it to the left (push back, see arrow 2). Finally press down firmly and lock using the attached tool or a small screwdriver or pen, see fig. 3. Avoid turning the control unit after it has been finally attached. Unlock it again when the battery needs replacement, see fig. 3/4b.

IR sensor (eye):

The space between the control unit and the IR sensor must be free of any obstacles (Fig. 5/ 5a).

Route the connecting line to the car radio.

Connection:

Connection with RC 10 Fig. 5

Français Télécommande IR RC 10

Informations portant sur la sécurité Instructions de montage et de branchement

Débrancher le pôle négatif de la batterie pendant les opérations de montage et de branchement. Veiller en perçant des trous à ce que les éléments du véhicule (batterie, câbles, boîte à fusibles) ne soient pas endommagés.

Pour la possibilité de raccordement, voir l'emballage de l'autoradio ou adressez-vous à votre revendeur spécialisé

Opérations préparatoires:

Desserrer la plaque de fixation à l'aide de l'outillage auxiliaire inclus dans l'emballage, d'un petit tournevis ou d'un stylo à bille et enlever la plaque, voir fig. 3. Enlever la bande d'isolation entre les piles (cf. Fig. 4). Vérifier le fonctionnement du capteur avant de le fixer sur le volant. En cas d'un non-fonctionnement de la télécommande, retirer le bac de batterie et court-circuiter les deux contacts dans le transmetteur (fig. 4a). Réinsérer le bac de batterie et vérifier le fonctionnement.

Montage:

Tenir l'unité de commande contre le volant et déterminer l'endroit de montage.
Monter la plaque de fixation avec le collier de support sur le volant. (Passer le collier de support par la fente de la plaque de fixation, le serrer et enfoncez dans les tenons d'arrêt.) Vérifier l'enclenchement du collier de support dans la plaque de fixation!
Couper le collier de support seulement alors à l'aide d'un couteau ou d'un autre outil approprié, voir fig. 1. (Les bouts du collier de support ne doivent pas chevaucher.)
Le cas échéant, coller une pièce de compensation en caoutchouc suivant le diamètre du volant sur la face intérieure de l'unité de commande, le cas échéant, utiliser les deux pièces en caoutchouc, voir fig. 2. (Il est recommandé d'effectuer un montage à blanc.) Placer l'unité de commande à droite, conformément à la fig. 2 (voir flèche 1). Enclencher et tourner à gauche (presser vers l'arrière), voir flèche 2. Presser fortement contre et verrouiller à l'aide de l'outillage auxiliaire inclus dans l'emballage, d'un petit tournevis ou d'un stylo à bille (Lock), fig. 3. Evitez une rotation postérieure de l'unité de commande.
Déverrouiller pour échanger la batterie (Unlock), fig. 3/4b.

Récepteur IR (oeil):

(Contact visuel avec l'unité de commande), voir fig. 5/ 5a.

Poser le câble de connexion vers l'autoradio.

Branchement:

Branchement avec RC 10 Fig. 5

Italiano Comando remoto a raggi infrarossi RC 10

Avvertenze di sicurezza Istruzioni di montaggio e di collegamento

Per la durata del collegamento e del montaggio sconnettere il polo negativo dalla batteria.
Quando si fanno i fori per il fissaggio, assicurarsi che non vi siano parti della vettura (batteria, cavi, valvoliera) che potrebbero essere danneggiate.

Possibilità di connessione vedi confezione autoradio; oppure rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato

Operazioni preliminari

Sganciare ed estrarre la piastra di fissaggio con l'aiuto dell'attrezzo fornito, o di un cacciavite oppure di una penna, vedasi fig. 3. Inserire l'allungamento batteria fornito nel dispositivo di comando e controllare il funzionamento del trasmettitore prima di fissarlo al volante. In caso non dovesse funzionare il telecomando, estrarre l'allungamento e cortocircuitare i due contatti del trasmettitore (fig. 4a). Quindi riinserire l'allungamento batteria e controllare nuovamente il funzionamento.

Montaggio:

Appoggiare il dispositivo di comando al volante per stabilire il luogo di montaggio. Montare la piastra di montaggio ed il nastro di fissaggio al volante. (Far passare il nastro attraverso la fessura nella piastra, tirarlo bene e spingerlo dentro il nasello.) Controllare se il nastro è incastrito nella piastra! Dopodiché accorciare il nastro con l'aiuto di un coltello o qualcosa di simile, vedasi fig. 1/1a. (Le estremità del nastro non devono essere sovrapposte.) A seconda del diametro del volante incollare il nastro di gomma sulla parte interna del dispositivo di comando, usando eventualmente entrambi i nastri gomma, vedasi fig. 2. (Consigliamo di effettuare un montaggio di prova.) Posizionare il dispositivo di comando secondo fig. 2 sulla parte destra (vedasi la freccia 1). Quindi agganciarlo e girarlo a sinistra (spingerlo indietro), vedasi la freccia 2. Spingerlo forte dentro e serrarlo con l'aiuto dell'attrezzo fornito, di un cacciavite oppure di una penna (lock), fig. 3, evitando di girarlo successivamente. Per cambiare la batteria disserrare nuovamente il dispositivo (unlock), fig. 3/4b.

Dispositivo di ricezione a raggi infrarossi (occhio):

(Collegamento a vista con il dispositivo di comando), vedasi fig. 5/ 5a.

Posate il filo di allacciamento verso il autoradio.

Collegamento:

Collegamento con RC 10 Fig. 5

Nederlands IR-afstandsbediening RC 10

Veiligheidsinstructies Inbouw- en aansluitvoorschriften

Ge

derende

de

montage

en

aansluiting

moet

de

min-pool

van

de

accu

worden

losgekoppeld.

Bij het boren van gaten er op letten, dat geen onderdelen van de auto (accu, kabels, zekeringenkastje) worden beschadigd.

Aansluitingsmogelijkheid zie autoradio-verpakking of vraag uw vakhandelaar

Voorbereiding:

Bevestigingsplaat met de meegeleverde gereegschap, een smalle schroovedraaier of balpoint ontgrendelen en er af halen, zie afb. 3. Verwijder de tussen de batterijen liggende isolerstrips (zie fig. 4). Controleer de werking van de zender voordat deze aan het stuur wordt bevestigd. Werk de afstandsbediening niet, haalt u het batterijvak eruit en sluit u de beide contacten van de sensor kort (afb. 4a). Daarne plaatst u het batterijvak opnieuw erin en controleert u de werking.

Inbouw:

Bedieningsunit aan het stuurwiel houden en montageplaats bepalen.

Bevestigingsplaat met tape aan het stuurwiel monteren. (Tape door de gleuf in de bevestigingsplaat trekken, vasttrekken en in de nokken drukken.) Vastlikken van de tape in de bevestigingsplaat!

Controleer de werking van de zender voordat deze aan het stuur wordt bevestigd. Werk de afstandsbediening niet, haalt u het batterijvak eruit en sluit u de beide contacten van de sensor kort (afb. 4a). Daarne plaatst u het batterijvak opnieuw erin en controleert u de werking.

IR-ontvangstgedeelte (oog):

(Oogcontact met de bedieningsunit), zie afb. 5/ 5a.

Leg de aansluitkabel naar de autoradio.

Aansluiting:

Aansluiting met RC 10 Fig. 5

Svenska IR-fjärrkontroll RC 10

Säkerhetsföreskrifter

Monterings- och inkopplingsinformation

Under tiden för monteringen skall batteriets minuspol vara lossad. Vid borring av hål skall noga ses till att inga delar i bilen (batteri, kablar säkringshållare) skadas. Montering på rattar med krock-kudde sker på egen risk.

Anslutningsmöjlighet, se bilradions förpackning eller fråga din återförsäljare

Förberedelser:

Lossa fästplattan från fjärrkontrollen med det medföljande verktyget, en smal skruvmejsel eller annat spetsigt förmål, se fig. 3. Tag bort den isolerande remsan som ligger mellan batterierna (se fig. 4). Kontrollera givarens funktion innan du sätter fast den på rattan. Om fjärrkontrollen inte fungerar, tag då bort batterifacket och kortslut de båda kontakterna i fjärrkontrollen (fig. 4a). Sätt därefter åter in batterifacket och kontrollera funktionen.

Montering:

Håll fjärrkontrollen mot rattan och prova ut lämplig monteringsplats. Montera fästplattan med spänbandet på rattan. (För spänbandet genom slitsen i fästplattan, drag at och se till att bandet läses fast.)

Kontrollera att spänbandet sitter rätt i monteringsplattan! Nu kan spänbandet kapas med en kniv eller liknande, se fig. 1/1a. (Spänbandet ändar fär inte överlappa verandra.)

Beroende på rattans diameter monteras eventuellt ett eller två utflödnadsgummibitar på insidan av fjärrkontrollen, se fig. 2.

(Provmontering rekommenderas.) Sätt fast fjärrkontrollen enligt fig. 2, se pil 1. Efter det att fjärrkontrollen trycks fast, se pil 2, spärras den med det medföljande verktyget, en smal skruvmejsel eller annat spetsigt föremål, se fig. 3 (lock). Undvik nu att ytterligare vrila på fjärrkontrollen.

Vid batteribyte lossas spärren (unlock), fig. 3/4b.

IR-mottagardel (öga):

(måste ha fri sikt till manöverdelan), se fig 5/ 5a.

Dra och koppla anslutningsledningarna till bilstereo.

Anslutningar:

Anslutning med RC 10 Fig. 5

Español Telemando RC 10

Información de seguridad

Instrucciones de instalación y conexión

Desconectar el polo negativo de la batería durante la instalación y conexión.

Taladrando huecos, cerciorarse que no estropeen elementos del vehículo (batería, cables, porta fusibles).

Para la posibilidad de conexión vea el embalaje de la autoradio o pregunte a su concesionario

Preparación

Descolgar la placa de montaje mediante la herramienta auxiliar o utilizar un atomillador pequeño o un bolígrafo y removerla (fig. 3). Remover la cinta de aislamiento entre las baterías (vea Fig. 4).

Compruebe la función del mando a distancia antes de fijarlo al volante. Si no funciona bien la unidad de control, remover la caja de batería de nuevo y poner los dos contactos en la unidad de control en cortocircuito, fig. 4a. Luego volver a insertar la caja de batería y comprobar otra vez su funcionamiento.

Instalación

Poner la unidad de control al volante y determinar la posición de montaje más adecuada.

Fijar la placa de montaje al volante utilizando la cinta flexible de soporte. (Pasar la cinta por la ranura dentro de la placa de montaje, tirar fuerte y enganchar en los salientes de retención.)

</